



**Организация Объединенных  
Наций по промышленному  
развитию**

Distr.: General  
4 May 2009

Russian  
Original: English

**Совет по промышленному развитию**

Тридцать шестая сессия

Вена, 23-26 июня 2009 года

Пункт 12 предварительной повестки дня

**Вопросы персонала, включая новое соглашение  
о социальном обеспечении**

**Новое соглашение о социальном обеспечении между  
ЮНИДО и Австрийской Республикой**

**Доклад Генерального директора**

*Резюме*

В настоящем документе сообщается о завершении переговоров по новому соглашению о социальном обеспечении с Австрийской Республикой, и Совету по промышленному развитию направляется новое соглашение для принятия соответствующего решения.

**Содержание**

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Введение . . . . .	1	2
I. История вопроса . . . . .	2-3	2
II. Общие характеристики нового соглашения . . . . .	4-9	2
III. Подписание и вступление в силу . . . . .	10-12	4
IV. Меры, которые надлежит принять Совету . . . . .	13	4
<b>Приложение</b>		
Соглашение между Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и Австрийской Республикой о социальном обеспечении . . . . .		5

В целях экономии настоящий документ издан в ограниченном количестве. Просьба к делегатам приносить на заседания свои экземпляры документов.



## **Введение**

1. Как сообщалось в пункте 20 документа IDB.35/13, завершены переговоры между ЮНИДО и Австрийской Республикой о заключении нового соглашения о социальном обеспечении в дополнение к Соглашению о Центральных учреждениях ЮНИДО 1995 года (решение GC.6/Dec.21). Совету направляется информация о тексте нового соглашения с уделением особого внимания его некоторым отдельным аспектам.

## **I. История вопроса**

2. Действующее соглашение о социальном обеспечении между ЮНИДО и правительством Австрийской Республики было заключено 15 декабря 1970 года в дополнение к прежнему Соглашению о Центральных учреждениях 1967 года. На основе мнений представителей персонала в отношении некоторых аспектов соглашения о социальном обеспечении вскоре после преобразования ЮНИДО в 1985 году в специализированное учреждение внутри Организации началось обсуждение вопроса о внесении поправок в это соглашение. Переговоры с правительством Австрии начались в мае 1993 года параллельно с разработкой нового Соглашения о Центральных учреждениях. Поскольку согласия о корректировке соглашения о социальном обеспечении достигнуть не удалось, стороны сосредоточили свои усилия на новом Соглашении о Центральных учреждениях, которое было заключено в ноябре 1995 года. Применимость нового соглашения о социальном обеспечении была распространена на основании раздела 59 нового Соглашения о Центральных учреждениях.

3. Переговоры между Секретариатом и правительством Австрийской Республики возобновились в 2002 году после вступления в силу нового соглашения о социальном обеспечении между Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) и правительством Австрии. Свои переговоры о новом соглашении о социальном обеспечении стороны завершили в августе 2008 года. Полный текст соглашения содержится в приложении к настоящему документу.

## **II. Общие характеристики нового соглашения**

4. Новое соглашение состоит из шести частей: определения (часть I), предел страхования (часть II), последствия участия в Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций или выхода из него (часть III), различные положения (часть IV), временные положения (часть V) и заключительные положения (часть VI). Новое соглашение основано главным образом на соглашении от 15 декабря 1970 года и на новом соглашении о социальном обеспечении МАГАТЭ. Ниже изложены основные дополнительные особенности нового соглашения.

5. Как и в ныне действующем соглашении, всем должностным лицам ЮНИДО при назначении на службу обеспечивается право участвовать во всех системах социального страхования в Австрии (а именно: пенсионном и медицинском страховании, а также страховании от несчастного случая и безработицы). Вместе с тем согласно новому соглашению такое право дополняется возможностью для сотрудников по завершении трехлетнего периода непрерывной службы принять решение об участии в любой из систем социального страхования в Австрии, продолжении такого участия или выходе из него.

6. Согласно действующему соглашению действие систем пенсионного страхования, страхования от несчастного случая и безработицы по плану социального страхования в Австрии прекращается, когда должностное лицо становится участником Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, за исключением случаев, когда должностное лицо принимает решение о сохранении своего участия в системах страхования от несчастного случая и безработицы, подав соответствующее заявление. Согласно же новому соглашению любое должностное лицо может либо продолжить свое участие в любой из австрийских систем социального страхования, когда оно становится членом Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, либо прекратить такое участие.

7. В новом соглашении сохранено право любого должностного лица, становящегося участником Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, в течение восемнадцати месяцев потребовать возвращения взносов, произведенных в австрийскую систему пенсионного страхования. Вместе с тем размер такого возмещения теперь увеличен на корректировочный коэффициент согласно австрийскому Закону об общем социальном обеспечении за год уплаты взносов.

8. В новом соглашении сохранено также право любого должностного лица, срок службы которого в ЮНИДО прекращается, восстановить периоды страхования в австрийской системе пенсионного страхования, если в момент прекращения службы такое должностное лицо или пережившие его/ее бенефициары не имеют права на периодические пособия из Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций. Вместе с тем требуемая для восстановления сумма увеличивается с 7 процентов месячного зачитываемого для пенсии вознаграждения, на которое данное должностное лицо имело право в течение месяца, предшествующего прекращению службы, до 20,25 процента. Кроме того, такая необходимая для восстановления ставка будет корректироваться в соответствии с применимой процентной долей взносов в австрийскую систему пенсионного страхования для служащих. С учетом увеличения расходов на восстановление прав согласно новому соглашению бывшее должностное лицо может также сократить сумму платежей до полученной суммы расчета при выходе из Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций. В качестве временной меры в случае любого должностного лица, работающего в ЮНИДО в момент вступления в силу нового соглашения, контракт которого истекает в течение пяти лет с этого момента, будет применяться нынешняя ставка для восстановления прав, составляющая 7 процентов.

9. В новом соглашении следует отметить две временные меры. Во-первых, должностные лица, являющиеся участниками любой из систем австрийского социального страхования на момент вступления в силу нового соглашения, в течение трех месяцев с этой даты будут иметь право прекратить страхование по любой из систем. Кроме того, должностные лица ЮНИДО в течение трех месяцев после вступления нового соглашения в силу будут иметь право участвовать в любой системе австрийского социального страхования. Должностные лица, назначение которых на работу в ЮНИДО состоялось до даты вступления в силу нового соглашения о социальном обеспечении, в течение трех месяцев с этой даты будут иметь возможность стать участниками любой из систем австрийского социального страхования. Вторая временная мера применима к тем должностным лицам, которые были участниками Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций на 1 июля 1996 года или которые являются участниками Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций в момент

вступления нового соглашения в силу и которые до этих соответствующих дат в течение по меньшей мере 12 месяцев были застрахованы по австрийской системе пенсионного страхования. Согласно этой временной мере периоды службы в ЮНИДО, в течение которых должностное лицо было участником Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций до вступления в силу нового соглашения о социальном обеспечении, при необходимости будут рассматриваться как периоды внесения взносов на обязательное страхование для целей определения права на пособия согласно австрийской системе пенсионного страхования. Если право должностного лица на какое-либо пособие по австрийской системе пенсионного страхования действует только в случае применения вышеупомянутой временной меры, размер пособия будет определяться исключительно на основании периодов участия в австрийской системе страхования. Аналогичное положение было включено Международным агентством по атомной энергии при разработке нового соглашения о социальном обеспечении с Австрийской Республикой.

### **III. Подписание и вступление в силу**

10. Заключение нового соглашения о социальном обеспечении обновляет соглашение о социальном обеспечении от 15 декабря 1970 года и приводит его положения в соответствие с меняющимися потребностями ЮНИДО и ее персонала. В нем также учтены изменения в правовой системе Австрии, в частности новое соглашение Международного агентства по атомной энергии с Австрийской Республикой о социальном обеспечении.

11. Ожидается, что стороны смогут подписать новое соглашение о социальном обеспечении до открытия в декабре 2009 года тринадцатой сессии Генеральной конференции. После утверждения Генеральной конференцией соглашение вступит в силу в первый день третьего месяца с даты обмена нотами между Генеральным директором и должным образом уполномоченным на это представителем Австрийской Республики.

12. Новое соглашение о социальном обеспечении после его вступления в силу заменит соглашение от 15 декабря 1970 года.

### **IV. Меры, которые надлежит принять Совету**

13. Совет, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о принятии следующего проекта решения:

"Совет по промышленному развитию:

а) принимает к сведению доклад Генерального директора о новом соглашении о социальном обеспечении с Австрийской Республикой (IDB.36/20);

б) постановляет представить Генеральной конференции на ее тринадцатой сессии новое соглашение между ЮНИДО и Австрийской Республикой о социальном обеспечении, содержащееся в приложении к документу IDB.36/20; и

в) рекомендует Генеральной конференции утвердить новое соглашение о социальном обеспечении с Австрийской Республикой и уполномочивает Генерального директора обеспечить вступление нового соглашения в силу, как это предусмотрено в пункте 1 его статьи 18".

## Приложение

### **Соглашение между Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и Австрийской Республикой о социальном обеспечении**

В отношении разделов 27 и 28 Соглашения между Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и Австрийской Республикой о Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций по промышленному развитию, подписанного 29 ноября 1995 года, Организация Объединенных Наций по промышленному развитию и Австрийская Республика согласились о нижеследующем:

#### **ЧАСТЬ I Определения**

##### **Статья 1**

В настоящем Соглашении:

- 1) "ЮНИДО" означает Организацию Объединенных Наций по промышленному развитию;
- 2) "Генеральный директор" означает Генерального директора ЮНИДО или любое должностное лицо, уполномоченное действовать от его имени;
- 3) "Соглашение о Центральных учреждениях" означает Соглашение между Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и Австрийской Республикой о Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций по промышленному развитию, подписанное 29 ноября 1995 года, с внесенными в него поправками;
- 4) "Должностные лица" означают Генерального директора и всех сотрудников ЮНИДО, за исключением сотрудников, нанятых на местной основе и работающих на почасовой ставке;
- 5) "Пенсионный фонд" означает Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций;
- 6) Сокращение "ASVG" означает Закон о всеобщем социальном обеспечении, Federal Gazette No. 189/1955, с внесенными в него поправками;
- 7) Сокращение "AIVG" означает Закон о страховании от безработицы 1977 года, Federal Gazette No. 609/1977, с внесенными в него поправками.

#### **ЧАСТЬ II Предел страхования**

##### **Статья 2**

- 1) При поступлении на службу в ЮНИДО или по завершении трехлетнего периода непрерывной службы в ЮНИДО должностные лица в соответствии с положениями статьи 4 имеют право участвовать в любой системе социального страхования, предусмотренной в ASVG, и в страховании от безработицы, предусмотренном в AIVG.

- 2) Страхование, предусмотренное в пункте 1, имеет одинаковую юридическую силу с каждой из выбранных систем в качестве обязательного страхования.

### **Статья 3**

- 1) Страхование согласно статье 2 (1) вступает в силу в день поступления должностного лица на службу в ЮНИДО, если письменное заявление об участии подано в течение семи дней после поступления на службу; в ином случае – на следующий день после даты подачи заявления.
- 2) Страхование согласно статье 2 (1) прекращается в день окончания службы должностного лица в ЮНИДО.
- 3) Независимо от положений пункта 2 страхование согласно статье 2 (1) прекращается с даты назначения должностного лица на работу в месте службы за пределами Австрии на период свыше трех месяцев, за исключением случаев сохранения страхования путем подачи соответствующего письменного заявления.
- 4) В случае прекращения страхования согласно пункту 3 прежнее страхование может быть возобновлено с тем же пределом охвата по завершении службы сотрудника согласно положениям пункта 1.
- 5) После начала участия в Пенсионном фонде или по завершении трехлетнего периода непрерывной службы в ЮНИДО должностные лица согласно положениям статьи 4 имеют право прекратить страхование по каждой из выбранных систем социального страхования, предусмотренных в ASVG, и страхования от безработицы, предусмотренного в AIVG.

### **Статья 4**

Должностные лица могут пользоваться:

- 1) правом согласно статье 2 (1) в течение трех месяцев после начала службы в ЮНИДО или в течение трех месяцев по завершении трехлетнего периода непрерывной службы в ЮНИДО;
- 2) правом согласно статье 3 (3) до поступления на службу;
- 3) правом согласно статье 3 (4) в течение одного месяца по завершении своей службы;
- 4) правом согласно статье 3 (5) в течение трех месяцев после того, как они стали участниками Пенсионного фонда или в течение трех месяцев по завершении трехлетнего периода непрерывной службы в ЮНИДО.

### **Статья 5**

В течение всего срока страхования по выбранным программам согласно статье 2 (1) должностное лицо несет ответственность за выплату всех взносов в соответствии с положениями ASVG и AIVG.

### ЧАСТЬ III

#### Последствия участия в Пенсионном фонде или выхода из него

##### Статья 6

- 1) Когда должностное лицо становится участником Пенсионного фонда, взносы, внесенные им/ею в австрийскую систему пенсионного страхования за учитываемые страховые периоды, возвращаются ему/ей по представлении заявления в размере, увеличенном на корректирующий фактор согласно ASVG, применимый за год уплаты взносов. Такое заявление представляется компетентному учреждению пенсионного страхования в течение восемнадцати месяцев с момента, когда должностное лицо становится участником Пенсионного фонда.
- 2) Датой для установления учитываемых страховых периодов и для определения компетентного учреждения пенсионного страхования считается день, когда должностное лицо стало участником Пенсионного фонда, если этот день выпадает на первое число месяца, в ином случае – первый день следующего месяца.
- 3) Возмещаемые взносы выплачиваются в течение шести месяцев после получения заявления учреждением пенсионного страхования. В случае задержки выплаты на соответствующую сумму, установленную с учетом корректирующего фактора ASVG за год, когда соответствующее заявление было получено учреждением пенсионного страхования, начисляются проценты.
- 4) После возмещения взносов все требования и права согласно австрийской системе пенсионного страхования в отношении страховых периодов, взносы за которые были возвращены, утрачивают силу; также автоматически утрачивают силу любые требования на периодические пособия, но пенсия и любые дополнительные надбавки по-прежнему подлежат выплате за следующий месяц после получения страховым учреждением заявления, предусмотренного в пункте 1.

##### Статья 7

- 1) Если в день прекращения своей службы в ЮНИДО должностное лицо или пережившие его/ее бенефициары не имеют права на периодические пособия из Пенсионного фонда, такое должностное лицо или пережившие его/ее бенефициары, имеющие право на пособие согласно австрийской системе пенсионного страхования, в течение восемнадцати месяцев с момента прекращения своей службы могут перевести сумму, предусмотренную в пункте 2, в *Pensionsversicherungsanstalt* (учреждение пенсионного страхования). В течение этого периода должностное лицо или пережившие его/ее бенефициары, имеющие право на пособие согласно австрийской системе пенсионного страхования, могут также вернуть соответствующему учреждению пенсионного страхования взносы, возмещенные должностному лицу согласно статье 6.
- 2) За каждый месяц службы в ЮНИДО, в течение которого бывшее должностное лицо участвовало в Пенсионном фонде и который еще не учтен в качестве месяца, когда вносились взносы согласно австрийской системе пенсионного страхования, подлежащая перечислению сумма составляет 20,25 процента месячного зачитываемого для пенсии вознаграждения, на которое должностное лицо имело право в месяце, предшествовавшем дате прекращения службы; в то же время та часть

вознаграждения, которая в тридцать раз превышает максимальную дневную ставку взносов согласно австрийской системе пенсионного страхования, действовавшую в момент прекращения назначения, не учитывается. Сумма возвращаемых взносов согласно второму предложению пункта 1 увеличивается с применением корректирующего фактора на момент прекращения службы в том году, взносы за который были возмещены.

- 3) Процентная доля, указанная в пункте 2, корректируется на ту же сумму, как и процентная доля, применимая к взносам в австрийскую систему пенсионного страхования для служащих.
- 4) Полные месяцы, учитываемые при установлении переводимой суммы, считаются платежными месяцами обязательного страхования по австрийской системе пенсионного страхования. При повторной уплате взносов страховые периоды, включая любое страхование с увеличением суммы пособий, которое утратило силу в результате возмещения взносов согласно статье 6 (4), восстанавливаются.
- 5) Если сумма, которую бывшее должностное лицо или пережившие его/ее бенефициары, имеющие право на пособие согласно австрийской системе пенсионного страхования, получают из Пенсионного фонда вместо периодических пособий, ниже переводимой суммы, предусмотренной в пункте 2, перечисляемая должностному лицу или пережившим его/ее бенефициарам, имеющим право на пособие согласно австрийской системе пенсионного страхования, может быть ограничена такой суммой. В таком случае первые закончившиеся месяцы, полностью не охваченные в этой сумме, не учитываются.

#### **ЧАСТЬ IV** **Различные положения**

##### **Статья 8**

Генеральный директор и федеральные министры, ответственные за осуществление настоящего Соглашения, принимают административные меры, требуемые для осуществления настоящего Соглашения.

##### **Статья 9**

Для упрощения применения социального обеспечения в отношении своих должностных лиц ЮНИДО принимает меры по направлению необходимых уведомлений и перечислению подлежащих уплате должностным лицом взносов согласно статье 5 в *Wiener Gebietskrankenkasse*.

##### **Статья 10**

Заявления, требуемые от должностного лица согласно статье 3, препровождаются ЮНИДО от имени должностного лица *Wiener Gebietskrankenkasse*.

##### **Статья 11**

По запросу ЮНИДО предоставляет австрийским учреждениям страхования информацию, необходимую для осуществления настоящего Соглашения, без ущерба для ее конфиденциального характера.



## Статья 12

Ни одно из положений настоящего Соглашения не должно толковаться как ограничивающее положения раздела 27 и 28 Соглашения о Центральном учреждениях.

## Статья 13

Для урегулирования различий в толкованиях или осуществлении настоящего Соглашения между ЮНИДО и Австрийской Республикой применяются положения раздела 46 Соглашения о Центральном учреждениях.

## Часть V Временные положения

### Статья 14

- 1) Должностные лица, участвующие в любой системе социального страхования, предусмотренной в ASVG или в страховании от безработицы, предусмотренном в AIVG, в силу своей службы в ЮНИДО в момент вступления настоящего Соглашения в силу, имеют право в течение трех месяцев с этой даты прекратить страхование по любой из систем посредством подачи письменного заявления, вступающего в силу в последний день месяца подачи такого заявления.
- 2) Должностные лица, поступившие на службу в ЮНИДО до даты вступления настоящего Соглашения в силу, в течение трех месяцев с этой даты имеют возможность осуществить право согласно статье 2 (1).
- 3) Статья 10 применяется *mutatis mutandis* к случаям, охваченным в пунктах 1 и 2.

### Статья 15

- 1) В случае должностных лиц, бывших участниками Пенсионного фонда на 1 июля 1996 года или являющихся его участниками на момент вступления настоящего Соглашения в силу, которые до этих соответствующих дат по меньшей мере в течение 12 страховых месяцев участвовали в австрийской системе пенсионного страхования, периоды службы в ЮНИДО, в течение которых такие должностные лица участвовали в Пенсионном фонде до вступления настоящего Соглашения в силу, рассматриваются, при необходимости, в качестве периодов уплаты взносов обязательного страхования для целей определения права на пособия согласно австрийской системе пенсионного страхования.
- 2) В случае, если право на пособие по австрийской системе пенсионного страхования возникает только на основе применения пункта 1, компетентное австрийское учреждение пенсионного страхования определяет пособие исключительно на основе периодов страхования, установленных в Австрии, принимая также во внимание следующие положения:
  1. размер пособий или их частей, сумма которых не зависит от продолжительности завершённых периодов страхования, рассчитывается пропорционально соотношению между продолжительностью страховых периодов, установленных в Австрии, подлежащих учету при расчете, и 30-летним периодом, но не превышает полную сумму;

2. в случаях, когда периоды времени после застрахованного события требуется учитывать для расчета пособий по инвалидности или пособий по случаю утраты кормильца, такие периоды учитываются только пропорционально соотношению между продолжительностью установленных в Австрии страховых периодов, подлежащих учету при расчете, и двух третей количества полных календарных месяцев между датой достижения соответствующим лицом 16-летнего возраста и датой наступления застрахованного события, но не превышают полный период;
3. подпункт 1 не применяется:
  - а) в отношении пособий по страхованию с нарастающим размером пособий;
  - б) в отношении обусловленных доходами пособий или частей пособий, призванных обеспечить минимальный доход.

#### **Статья 16**

В случае должностных лиц, ставших участниками Пенсионного фонда после даты вступления настоящего Соглашения в силу, периоды времени, в течение которого такие должностные лица участвовали в Пенсионном фонде, считаются "нейтральными" периодами в австрийской системе пенсионного страхования, как это предусмотрено в соответствующих положениях ASVG.

#### **Статья 17**

В случае должностных лиц, работающих в ЮНИДО в момент вступления настоящего Соглашения в силу, срок службы которых истекает в течение пяти лет с этой даты, применяется статья 7 (2) за тем исключением, что вместо предусмотренной в этой статье процентной доли применяется 7-процентная доля.

### **ЧАСТЬ VI**

#### **Заключительные положения**

#### **Статья 18**

- 1) Настоящее Соглашение вступает в силу в первый день третьего месяца после обмена нотами между Генеральным директором и представителем Австрийской Республики, должным образом на это уполномоченным.
- 2) После вступления настоящего Соглашения в силу Соглашение между Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и Австрийской Республикой о социальном обеспечении должностных лиц Организации от 15 декабря 1970 года утрачивает силу.

#### **Статья 19**

Действие настоящего Соглашения прекращается:

- 1) по обоюдному согласию ЮНИДО и Австрийской Республики;
- 2) в случае перевода постоянных Центральных учреждений ЮНИДО с территории Австрийской Республики. В этом случае ЮНИДО и компетентные австрийские власти совместно принимают меры по упорядоченному прекращению и аннулированию всех договоренностей согласно настоящему Соглашению.

---

**Статья 20**

Прекращение действия настоящего Соглашения не наносит ущерба правам, приобретенным соответствующими должностными лицами или бывшими должностными лицами согласно его положениям, в отношении себя или своих иждивенцев.

СОВЕРШЕНО в Вене ..... в двух экземплярах на английском и немецком языках, причем оба текста являются равно аутентичными.

За Австрийскую Республику

За Организацию Объединенных  
Наций по промышленному развитию:

---